

## SUBIECTUL 1

Citiți textul următor.

### 江戸しぐさに学ぶ

こ<sup>こ</sup>あ<sup>あ</sup>混<sup>あ</sup>み<sup>あ</sup>合<sup>あ</sup>う道を人が向<sup>む</sup>こうから歩いてきたとき、あなたはどのようにしますか。

え<sup>え</sup>ど江戸時代（1603～1867年）にはこのようなとき、お互<sup>たが</sup>いの肩<sup>かた</sup>と肩<sup>かた</sup>がぶつからないように、肩を引いて歩くのがマナーでした。これはお互<sup>たが</sup>いに立ち止まらず、あいての時間を浪費<sup>ろうひ</sup>\*させないという考えです。

この時代、今から約<sup>やく</sup>400年前の江戸は、今の東京よりずっと狭い所に多くの人々がくらしていました。当<sup>とう</sup>時のパリやロンドンより人が多く、世<sup>せ</sup>界<sup>かい</sup>最<sup>さい</sup>大<sup>だい</sup>級<sup>きゅう</sup>\*の都市だったといわれています。江戸には全国から人が集<sup>あつ</sup>まりました。そこで、文化も生活の形<sup>かたち</sup>も異なる\*他人<sup>たにん</sup>同<sup>どう</sup>士<sup>し</sup>が、狭<sup>とち</sup>い土地<sup>く</sup>で暮<sup>く</sup>らして\*いくための生活<sup>ちえ</sup>の知<sup>ち</sup>恵<sup>え</sup>が生まれ、お互<sup>お</sup>互<sup>お</sup>いにトラブル<sup>お</sup>を起<sup>お</sup>こさないような工夫<sup>くふう</sup>をしていました。それが江戸しぐさです。

江戸しぐさにはいろいろな種<sup>しゅるい</sup>類<sup>い</sup>があります。例えば、「傘<sup>かさ</sup>かしげ」。傘<sup>かさ</sup>かしげは、雨<sup>あめ</sup>が降<sup>ふ</sup>っているときのマナーです。道<sup>ちが</sup>ですれ違<sup>ちが</sup>う時<sup>とき</sup>、お互<sup>お</sup>互<sup>お</sup>いの傘<sup>かさ</sup>を一<sup>いっ</sup>瞬<sup>しゅん</sup>外<sup>そと</sup>側<sup>がわ</sup>にかけて、さっとすれ違<sup>ちが</sup>います。お互<sup>お</sup>互<sup>お</sup>いの体<sup>てい</sup>に雨<sup>あめ</sup>や雪<sup>ゆき</sup>のしずくがかからないようにするためです。

また、道<sup>みち</sup>を歩<sup>あ</sup>くときには、道<sup>みち</sup>の端<sup>はし</sup>のほうを歩<sup>あ</sup>きます。道<sup>みち</sup>幅<sup>はば</sup>を3対7に分<sup>わ</sup>け、普通<sup>ふつ</sup>に歩<sup>あ</sup>く人は端<sup>はし</sup>から3割<sup>わり</sup>の幅<sup>はば</sup>を通<sup>とお</sup>ります。道<sup>みち</sup>幅<sup>はば</sup>の残<sup>いそ</sup>りの7割<sup>わり</sup>は急<sup>いそ</sup>ぐ人<sup>にもつ</sup>や荷<sup>きゅう</sup>物<sup>びょうにん</sup>や急<sup>いそ</sup>病<sup>にもつ</sup>人<sup>きゅうびょうにん</sup>を運<sup>は</sup>ぶ人<sup>にもつ</sup>のために空<sup>あ</sup>けておきま<sup>す</sup>す。それを「七<sup>しち</sup>三<sup>さん</sup>歩<sup>ぽ</sup>き」と言<sup>い</sup>います。当<sup>た</sup>時<sup>とき</sup>、飛<sup>ひ</sup>脚<sup>きやく</sup>など<sup>など</sup>に道<sup>みち</sup>を譲<sup>ゆず</sup>ったことから始<sup>は</sup>まりました。



「うかつあやまり」は自分の不注意でほかの人に迷惑をかけたことをその場ですぐ謝るマナーのことです。例えば、混んでいる道を歩いていて、思わずほかの人の足を踏んでしまいました。踏んだ人の多くは「すみません」と謝ると思いますが、踏まれた人は江戸しぐさ流に考えると何と云うでしょうか。ここで「気を付けろよ」と怒ってしまったら、江戸しぐさにならないのです。「あ、足を出していた私もうかつでした。すみません」と、さっというのが、うかつあやまりです。

このような江戸しぐさの考え方は、今では学校教育などに利用されています。人間関係を円滑していこうとした江戸時代の人々の知恵が現代にも生きているのでしょうか。



Vocabular :

- 時間を浪費する=時間をむだにする、時間をうばう (ぬすむ)
- 級=レベル
- 異なる=ちがう
- 暮らす=すむ
- 知恵=インテリジェンス
- 工夫= あるもんだいについてよく考えて、それをかいけつするようによい方法を考え出すこと
- 端=中心から一番はなれた部分
- 幅=広さ
- 円滑=スムーズ

## Subiectul 1 punctul A

Răspundeți la următoarele întrebări în japoneză. Parafrazați conținutul în răspuns (NU preluați direct din text, ci îl reformulați). Răspunsul se scrie pe liniile de după fiecare întrebare.

1. 江戸しぐさは何ですか？どうして江戸しぐさが考えられましたか。

---

---

2. 昔の東京、江戸はどんな町でしたか。

---

---

3. 七三歩きとはなんですか？

---

---

4. 現在、江戸しぐさはどのように利用されていますか。

---

---

5. うかつあやまりは？どうして「踏まれたとき怒ったら江戸しぐさにならない」ですか。

---

---

B. Scrieți citirile următoarelor cuvinte în hiragana:

考え方 = \_\_\_\_\_

自分 = \_\_\_\_\_

都市 = \_\_\_\_\_

狭い = \_\_\_\_\_

道 = \_\_\_\_\_

歩く = \_\_\_\_\_

時代 = \_\_\_\_\_

C. Dați câte un sinonim pentru următoarele cuvinte. Puteți scrie în hiragana sau katakana (dacă este cazul).

6. やさしい (Despre oameni) = \_\_\_\_\_

7. やさしい (Despre un test) = \_\_\_\_\_

8. 友だち = \_\_\_\_\_

9. さけ = \_\_\_\_\_

10. ごめん = \_\_\_\_\_

Concurs Murasaki

## Subiectul 2

Scrieți rezumatul povestirii în 120-150 de caractere, pe verticală, de la dreapta la stânga. Semnele de punctuație vor fi în pătrăciță separată, dreapta sus, cu excepția ultimului pătrat din coloană, unde va fi pus în același spațiu ca și caracterul din acel pătrat. Vezi foaia cu reguli de scriere genkoyoshi pentru detalii.

むかし、むかし、あるところに彦一（ひこいち）さんというとてもかしこい若者（わかもの）が住んでいました。

彦一さんの住んでいる村には、お金持ちの人が住んでいました。

ある日、その人が家に戻（もど）ってくると、大事にしていたつぼが割（わ）れていました。家で働（はたら）いている誰かが割ったに違（ちが）いないのですが、誰に聞いても「私ではありません。」と言います。犯人（はんにん）がわからない庄屋さんは、彦一さんにそうだんしました。

すると、彦一さんは、「わかりました。私が犯人を見つけましょう。」

しばらくすると、彦一さんは、神社の神主（かぬし）さんを連（つれ）て庄屋さん（金持ちの人）の家にやってきました。手には古ぼけた箱（はこ）を持っています。そして、庄屋さんの家で働く人を全員集（あつめ）て、みんなの前でこう言いました。

「この箱は、この神社に古くから伝（つた）わるふしぎな箱です。この箱に自分の名前を書いた紙を入れてください。神主（かぬし）」さんがいのると、紙に書かれた名前はみんな消きえてしまいましたが、悪（わる）いことをした人の名前だけは消えないままにのこります。」

そこにいたみんなが、紙に自分の名前を書いて箱に入れると、彦一さんは、神主にいのってもらいました。

そして、箱を開けて、中の紙を見てみると、名前の書いてある紙はそのまま、たった一枚いちまい名前の書かいてない紙かみが入はっていました。





## Subiect 4

Traduceți în japoneză frazele următoare. Fiecare frază are gramatică de nivel N4, de aceea punctajul se acordă în funcție de utilizarea acestora.

1. Dacă mergi drept înainte pe acest drum cam cinci minute, vei vedea pe partea dreaptă o clădire înaltă albă. La etajul cinci este cafeneaua Kamaboko.

---

---

---

2. E nevoie de multă forță ca să deschizi ușa aceasta.

---

---

3. Hai să coborâm la următoarea stație și să schimbăm cu metrul. E mai rapid.

---

---

---

4. Chiar dacă intrii încălțat în casă, un japonez nu îți va spune nimic. Dar va gândi „Ah, era bine dacă nu îl invitam.”

---

---

---

5. Exact când am ieșit din casă a început să plouă.

---

---

6. De când fac sport de trei ori pe săptămână am ajuns să nu mai răcesc.

---

---

7. „Îmi arăți și mie pozele din excursia din Japonia ?”

---

---

8. Restaurantul acesta Indian e și ieftin, are și porții mari, așa că mă duc des acolo. Când m-am cântărit, spre surprinderea mea, m-am îngrășat chiar 4 kilograme. Se pare că am mâncat prea mult în ultimul timp...

---

---

---

---

9. „M-au călcat hoții! Sunt sigur că am încuiasem ușa...”

---

---

10. Genji Monogatari a fost scrisă de Murasaki Shikibu.

---

---

Concurs Murasaki